

???????????, ?? ????? ????? ????? ??? ????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ???
 ??????????? ?????????? ??????????, ?? ????? ?????????? ??????? ????????? ?????????? ??????????
 ?? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????? ? ?????????? ??????????????????. ??? ??
 ?????????????????? ??? ?????, ?????? ??? ??????????? ?????, ? ?????? ??????????????, ? ?????????
 ??? ????????? ????????? ??????? ?? ?? ?????????????????? ??? ??? ??????? ??????????????
 ??????????????????. ?????????, ?? ?? ??????? ?????????????????? ?? ????????? ?? ?????? ??
 ?????????????????? ?????????????????? ??? ????????? ?????????? ??? ??? ??? ??????????????????
 ?????????, ?????? ????? ?????????????? ??????????????????, ? ??????? ??? ?????????? ??????????????
 ??? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??????, ???
 ??????? ?????? ?? ?????? 15. ?????? 5. ??? ?????? ?????????.

(??, ???????? 13-14, 21 ??? ????????)

???????? ??? ????????????? (????? ?????)

??? 22?? ???????????? 2010 (*)

«???? ?????? ??? – ?????????? – ????? 15, ????? 4, ????????? ??, ??? 5 – ????????? ???
???????????? ????????????? ?????? – ?????????????»

???? ???????? C?116/10,

?? ????????????? ??? ?????? ????????? ????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 267
????, ??? ?????? ????????? ?? Cour de cassation (?????????????) ?? ????????? ??? 18??
???????????? 2010, ? ?????? ?????????? ??? ????????????? ????? 3 ????????? 2010, ??? ?????????? ???
?????

État du Grand-Duché de Luxembourg,

Administration de l'enregistrement et des domaines

?????

Pierre Feltgen, ?????????? ????????????? ??? ?????????? ?????????? Bacino Charter Company SA,

Bacino Charter Company SA,

?? ????????????? (????? ?????),

???????????? ??? ????? K. Lenaerts, ?????????? ?????????, D. Šváby, R. Silva de Lapuerta, E.
Juhász ??? ?. ?????? (?????????), ?????????,

????????? ??????????????: N. Jääskinen

?????????????: A. Calot Escobar

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ?? État du Grand-Duché de Luxembourg ??? ? administration de l'enregistrement et des
domaines, ?????????????????? ??? ????? F. Kremer ??? P.-E. Partsch, avocats,

– ? P. Feltgen, ?????????? ????????????? ??? ?????????? ?????????? Bacino Charter Company
SA, ??? ? Bacino Charter Company SA, ?????????????????? ??? ??? B. Felten, avocat,

– ? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ????? T. Henze, C. Blaschke ??? B. Klein,

- ? ????????? ?????????, ????????????????? ???? ?? ?. ?????,
- ? ????????? ?????????, ????????????????? ???? ??? M. Afonso,

???????? ???? ????????? ???? ?????, ???? ????? ???? ????? ?????????, ?? ????????? ????
???????? ????? ????????? ?????????,

???????? ???? ?????????

????????

1 ? ?????? ????????? ????????????????? ????????? ???? ???? ?????? ???? ?????? 15,
?????? 5, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????, ??? 17?? ????? 1977, ???
???????????????? ??? ????????????? ???? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ???? ?????? ??????
???????? – ?????? ????????? ?????? ????????????????? ?????: ????????????? ????????????? ???? (??
??? 09/001, ? 49), ??? ????????????????? ?? ??? ?????? 91/680/??? ??? ?????????, ???
16?? ????????????? 1991 (?? L 376, ? 41, ??? ?????: ??? ?????).

2 ? ?????? ???? ????????????? ???? ?????? ????????? ?????? ?????? ??? État du Grand-
Duché de Luxembourg ??? ??? Administration de l'enregistrement et des domaines (??? ?????:
???????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
???????? Bacino Charter Company SA, ????????? ????????????????? ?????? (??? ?????:
Bacino), ??? ??? ????????? ?????, ?? ???? ??? ????????? ?? ?????? ??? ??? ?????
???????????????? ????? (??? ?????: ???), ? ?????? ????????????????? ??? ?????????????
???????????? ?????? ??? ???? 1998 ??? 1999.

?? ?????? ??????

?? ?????? ???? ??????

3 ?? ??? ????? «???????????? ???? ?????? ???? ???? ?????, ????? ???? ?????????, ???
???????????????? ???? ?????? ????????? ???? ???? ?????? ?????????», ?? ????? 15 ??? ?????
???????? ?????:

«?? ??? ????????????? ?????? ????????????? ?????????, ?? ????? ???? ?????????????, ??? ???
???????????????? ???? ?????, ????? ???? ????????????? ? ???? ???? ???? ????????? ????
???????????????? ????????? ????????????? ???? ?? ????????????? ????? ????????????? ?????????????,
???????????????? ???? ?????????:

[...]

4. ??? ????????????? ?????, ?? ????? ????????????????? ???? ?????????:

?) ?????? ???? ????????????????????? ???? ????????????? ????????? ???? ?????????
???????? ???? ?????????
???????????? ?????????????.

?) ????????????????? ???? ?????? ?????? ????????????????? ?????, ????? ???? ??????
???????????? ?????, ????????????????? ???? ????????????? ????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
????????.

[...]

5. ??? ?????????????, ?????????????, ?????????????, ????????? ?????????????, ????????? ???? ?

????????? ?????? ?????????, ?????????????? ??? ?????????? 4, ??? ?? ??? ??, ?????? ??? ???
????????????, ?????????, ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????
–????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????– ?? ?????? ?????? ?????????????? ???
????? ??? ? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ????

[...]»

? ?????? ??????????

4 ? ???? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?? ??? ???? ??? 12??
????????????? 1979, ???? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ????: ??????????????????
?????). ?? ?????? 43, ???????????? 1, ?????????? i, ?????????? ??????????, ??? ?????? ?????, ??
????? ???? ??? ?????? ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????, ??????????? ??? ??
????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????????????
?? ?????????? ??? ?????????? ??????

5 ?? ?????? 7, ?????????????? 2, ?????????? a, ?????? ??????????, ??? ?????????????? ???
????????? ?????, ??? 16?? ?????????? 1999, ???? ??? ?????????? ??? ??? ???? ?????????????????
????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????, ??? ?????????????????? ?????????????
????????? ??? ?????? ?????????, ?????????????????? ???, ?? ?????????? ?????????? ???
????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ???
????? 43, ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????????? ??????, ?????? ??? ?????????????? ??? ???
????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????
????????????? ?????????? ? ?????? ? ?? ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????? ? ??????????
?????????????????

? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

6 ?????? 10?? ?????????? 1998 ??? 8?? ?????????????? 1999, ? ?????????? Bacino ??????????
?????????, ?????? ?????????, ?????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????
?? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ? ??????
????? ?????????????????? ??? ??? ???, ? ?????????? Bacino ??? ??? ??????????

7 ? ?????????????? ????, ?????????????? ??? ??? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ???
??? ??? ?????? 43, ?????????????? 1, ?????????? i, ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????????
?????, ?????????? ?? ?? ???? ?????? ??? ?????????????? ?????????? ??????, ??? ?????????? ???? ???
????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????????? ??? ?????? 5 ??? ??????????
?????????????, ?????????????????? ?????? ?????????? Bacino, ???? ?? ?????????? ??? 2001, ?????????????????
????????????? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? 1998 ??? 1999, ??? ??? ?????? ?????????????? ??
????? ?? ?????? ?????????? ? ?????????? ?????? ?? ???.

8 ?????????? ?????????????? ? ?????? ??? ??????????????, ? ?????????? Bacino ?????????????? ??
????????????? ???? ?????????? ??? tribunal d'arrondissement ??? ??????????????????, ??????????????????
??? ? ?? ???? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? 43, ?????????????? 1, ??????????
i, ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????????? ??????

9 ?????? ? ?????????? ???? ??????????????, ? ?????????? Bacino ?????? ?????? ?????????? ???
cour d'appel, ?? ?????? ?????????? ??? ??????. ?? ?????????????? ????, ?????? ?????, ?????? ???
????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????
?? ?? ???? ??????????????, ???? ?????????????? ??? ?? ??????, ?? ?????? ?????? ???? ?????????
Bacino, ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????
????????????????????????? ?????? ?????????, ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ??????????

???????? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??
????? 15, ?????? 5, ?? ?????? ???????.

10 ? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? Cour de cassation, ?? ?????,
????????? ?? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ??????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????:

«????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??
????????? ??, ?????? ?????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????
????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????? 15, [??????] 5,
?? ?????? ????????? [...] , ?? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????
?? ??????????»

?? ? ? ?????????????????? ?????????????

11 ?? ?? ????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ?????, ???' ??????, ?? ?? ?????? 15, ??????
5, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ? ?????????? ?? ?? ?? ??
????? ?????????? ? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????????????
?? ?????????? ?????? ?? ??????, ?????? ??????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????
????? ????????? ???????.

12 ??????, ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?? ??????????????, ??? ?? ?????
?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?????? ??
????? ?? ?????? ??, ??? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? (??., ??????, ?????????? ?? 17??
?????????? 1983, 292/82, Merck, ??????? 1983, ? 3781, ????? 12· ?? 1?? ??????? 2007,
C?34/05, Schouten, ??????? 2007, ? I?1687, ????? 25, ?? ?? 3?? ?????????????? 2009,
C?433/08, Yaesu Europe, ??????? 2009, ? ?-11487, ????? 24).

13 ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? 15,
?????? 5, ?? ?????? ??????, ? ?????? ?????????????? ?? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??,
????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????,
?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????,
????????????? ? ?????????? ??????????????????. ?? ?? ?????????????? ?? ?????, ?????? ??
????????????? ?????, ? ?????? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????????????????

14 ?????????, ??, ??? ?????? ?????? ?? ?????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??
????????????????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????????????, ? ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??, ??
?????? ?????? ?? ?????? 15, ?????? 5, ?? ?????? ???????.

15 ??? ?? ?????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 15, ?????? 5, ?? ?????
????????? ?????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????? 15, ?????? 4, ?????????? ??, ??
????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ??????, ?????? ?? ??????
????????????? ??????, ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????
?????????. ?????, ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????? ???
????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????? ?????.

16 ? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?????? ?????????? 13 ?? 14 ?? ?????????? ??????????

????????????, ??????, ??? ??? ????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????
????????? ?? ????? 15 ??? ????? ??????, ? ?????, ??? ????? ??? ?????? ??? ????
?????, ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????, ?????????
???? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ????
????????????? ??? (??, ??????? ??? 18?? ?????????? 2007, C?97/06, Navicon, ??????? 2007, ?.
I-8755, ????? 29).

17 ??? ??? ?????????? ?????, ? ?????????????? ??? ????? 15, [?????] 5, ??? ?????? ??????
????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??
????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????
????????, ?? ??????? ??????????????

18 ?????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????????????????? ??? ??????
??? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????,
??? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? – ?????? ?????????? ?????? ??????????????
?????: ?????????????? ?????????????? ???, ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? 29 ??????? 1973, ?????????
????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ????? 15, ?????? 5, ???
????????? ?????? ?????????????? ???, ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????
????????????? ?????????? ?? ?????? ???, ?????? ?? ?????????????? ??? ????. ? ?????????????? ???
?????? ?????????????????? ??? ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????
????????? ??????????????, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ??????????????
??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????

19 ??????, ??? ?????? ??????????, ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ??????
????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????? (??.,
????????, ?????????? ??? 26?? ??????? 1990, C?185/89, Velker International Oil Company,
???????? 1990, ? I?2561, ????? 19, ??? ??? 14?? ?????????????? 2006, C?181/04 ??? C?183/04,
Elmek, ??????? 2006, ? I?8167, ????? 15).

20 ?????????, ? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ??????? 13 ??? 14 ??? ??????????
????????????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????? ??? ?
?????? ??????, ? ?????? ??? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????. ??????????????, ??? ?? ?????????????? ???
????????????????? ???, ?????????????, ??? ??? ????????? 27 ??? 28 ??? ?????????????????? ??????????
Navicon, ? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? 15, ?????? 5, ???
????? ??????, ?????????? ??? ? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ??? ??? ? ?
????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ??????
????? ??? ?? ?????? ??????, ?????, ??? ?????? ?????????, ?????????, ????? ???
????????????????? ??????? ??? ?????? 15, ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ???
????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ??? ??? ?? ??????????????
????????????? ?????????????, ?????????????? ??? ?????????, ?? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????

21 ??????? ??? ??????, ??? ?????????? ??????? ?????? ?? ?????? ? ?????????? ??? ?
????? 15, ?????? 5, ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?
????????????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ?? ??????
????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ??????, ?????? ?????????, ??
?????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????

??? ??? ?????????????? ??????

22 ????????? ???? ? ????????? ????????????? ????? ???? ???? ???? ?????????? ???? ??????? ??????
???? ?????????? ?????????????????? ???? ????????? ????????? ???? ????????? ??????????????, ?' ????
?????????????? ?? ??????????? ???? ???? ????????????? ??????? ?? ?????? ???? ?????? ??????????????
???? ?????????? ??????????????? ???? ?????????????, ???? ???? ?? ??? ??????????, ??? ?????????????.

???? ???? ??????? ???????, ?? ????????????? (????? ??????) ?????????????:

?? ?????? 15, ??????? 5, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??????
1977, ???? ??????????????? ???? ????????????? ???? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????
???????? ????????? ?????????? – ?????? ????????? ?????? ????????????????? ??????: ?????????????
?????????????? ?????, ???? ?????????????????? ?? ??? ??????? 91/680/??? ??? ?????????????,
??? 16?? ????????????? 1991, ??????? ?? ?????????????? ??? ??? ??????? ??? ?
????????????????? ??? ????????? ?????? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??????????????? ?? ???????
????????????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ????????? ?????????? ?? ?????????, ???????
?????????, ?? ??????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ????????? ?????????.

(????????????)

* ??????? ??????????????: ? ?????????.